Vandemeulebroeke

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur, de la Modernisation des services publics et des Institutions scientifiques et culturelles nationales, le 18 décembre 1989, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas trois jours, sur un projet d'arrêté royal "fixant les conditions du commissionnement des gardes champêtres en qualité d'officier de police judiciaire, auxiliaire du procureur du Roi", a donné le 22 décembre 1989 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 18 december 1989 door de Minister van Binnenlandse Zaken, van de Modernisering van de Openbare Diensten en van de Nationale Wetenschappelijke en Culturele Instellingen verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste drie dagen, van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot vaststelling van de voorwaarden voor de aanstelling van de veldwachters als officier van gerechtelijke politie, hulpofficier van de procureur des Konings", heeft op 22 december 1989 het volgend advies gegeven :

OBSERVATION GENERALE.

L'expression "officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi" s'écrit de manière continue : il y a lieu de supprimer la virgule qui figure entre "judiciaire" et "auxiliaire", dans l'intitulé et dans les articles du dispositif où elle est utilisée.

INTITULE.

L'intitulé doit être rédigé comme suit :

"Arrêté royal fixant les conditions minimales du commissionnement des gardes champêtres en qualité d'officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi".

PREAMBULE.

Alinéa 1er.

Le texte suivant est proposé :

"Vu la nouvelle loi communale, notamment les articles 189, 202 et 230".

DISPOSITIF.

Article 1er.

Le texte néerlandais devrait être rédigé en tenant compte de la remarque qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

.../...

Article 2.

Dans le paragraphe 1er, la phrase introductive doit être rédigée comme suit : "... le garde champêtre doit réunir les conditions minimales suivantes".

+

Les points 1° et 2° doivent être intervertis.

Au 2°, devenant 1°, le texte doit être complété par les mots : "... en application de l'arrêté royal du 13 juillet 1989 relatif au brevet d'officier de police judiciaire auxiliaire du procureur du Roi, délivré à certains membres de la police communale".

Le texte néerlandais du paragraphe 2 devrait être rédigé en tenant compte de la remarque qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 3.

Le texte néerlandais de l'article devrait être rédigé en tenant compte de la remarque qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

Article 4.

Compte tenu de l'article 172, alinéa 2, deuxième phrase, de la nouvelle loi communale, l'article 4 est superflu et doit être omis.

Article 5.

1. Tenant compte de l'interversion proposée dans la rédaction de l'article 2, § 1er, il faut écrire : "Par dérogation à l'article 2, § 1er, 1°, et à l'article 3 ...".

2. Dans le texte français de la phrase introductive, le mot "officier" précédant les mots "auxiliaire du procureur du Roi" doit être omis.

Le texte néerlandais de la même phrase devrait être rédigé en tenant compte de la remarque qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

3. Les tirets doivent être remplacés par 1° et 2°.

Le texte néerlandais sous le premier tiret, devenant le 1°, devrait être rédigé en tenant compte de la remarque qui est faite dans la version néerlandaise du présent avis.

ALGEMENE OPMERKING.

De uitdrukking "officier van gerechtelijke politie hulpofficier van de procureur des Konings" vormt een geheel. In het opschrift en in de artikelen van het bepalend gedeelte waar die uitdrukking gebruikt wordt, moet de komma tussen "politie" en "hulpofficier" worden weggelaten.

OPSCHRIFT.

Het opschrift moet als volgt worden geredigeerd :

"Koninklijk besluit tot vaststelling van de minimumvoorwaarden voor de aanstelling van veldwachters als officier van gerechtelijke politie hulpofficier van de procureur des Konings".

AANHEF.

Eerste lid.

De volgende tekst wordt voorgesteld :

"Gelet op de nieuwe gemeentewet, inzonderheid op de artikelen 189, 202 en 230".

BEPALEND GEDEELTE.

Artikel 1.

De woorden "van veldwachters" zouden toegevoegd moeten worden na het woord "betrekkingen" op de vijfde regel.

.../...

Artikel 2.

In paragraaf 1, moet de inleidende volzin als volgt worden geredigeerd : "Om als officier van gerechtelijke politie hulpofficier van de procureur des Konings te worden aangesteld moet de veldwachter de volgende minimumvoorwaarden vervullen".

+

De volgorde van de punten 1 en 2 moet worden omgekeerd.

De tekst van 2°, dat 1° wordt, moet als volgt geredigeerd worden :

"1° houder zijn van het brevet van officier van gerechtelijke politie hulpofficier van de procureur des Konings, welk brevet is afgegeven nadat men is geslaagd voor het examen dat aan het eind van een opleidingscyclus met toepassing van het koninklijk besluit van 13 juli 1989 betreffende het brevet van officier van gerechtelijke politie hulpofficier van de procureur des Konings, uitgereikt aan sommige leden van de gemeentepolitie, georganiseerd wordt door een trainings- en opleidingscentrum erkend door de Minister van Binnenlandse Zaken en Openbaar Ambt".

In paragraaf 2 schrijve men : "Vóór" in plaats van "Voorafgaandelijk aan".

.../...

Artikel 3.

Men schrijve "dit besluit" in plaats van "het huidige besluit".

Artikel 4.

Gelet op artikel 172, tweede lid, tweede zin, van de nieuwe gemeentewet, is artikel 4 doelloos en moet het vervallen.

Artikel 5.

1. Gelet op de gewijzigde volgorde die is voorgesteld voor de redactie van artikel 2, paragraaf 1, schrijve men : "In afwijking van artikel 2, § 1, 1°, en van artikel 3 ...".

2. In de Franse tekst van de inleidende volzin behoort het woord "officier" dat aan de woorden "auxiliaire du procureur du Roi" voorafgaat te vervallen.

In de Nederlandse tekst van diezelfde volzin behoren de woorden "ten laatste" te worden vervangen door het woord "uiterlijk".

3. De streepjes moeten worden vervangen door 1° en 2°.

Onder het eerste streepje, dat 1° wordt, schrijve men "afgegeven" in plaats van "afgeleverd".

La chambre était composée de

Messieurs : P. FINCOEUR, conseiller d'Etat, président,
de Heren : staatsraad, voorzitter,

C.-L. CLOSSET, conseillers d'Etat,
R. ANDERSEN, staatsraden,

M. FAUCONIER, greffier assumé,
toegevoegd griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. TAPIE, président.
Le rapport a été présenté par M. D. BATSELE, auditeur adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. TAPIE, voorzitter.
Het verslag werd uitgebracht door de H. D. BATSELE, adjunct-auditeur.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

M. FAUCONIER. P. FINCOEUR.